



CARTES MENTALES
EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES



FRANÇAIS – ESPAGNOL

la méthode MIMPSI

Un tient vaut mieux que
deux tu l'auras



Ein Spatz in der Hand ist
besser als eine Taube auf
dem Dach

cartes mémoires française - allemand copyright
freepik.com et Jean-Louis PENIN

El método MIMPSI

par **Jean-Louis PENIN**

MAPAS MENTALES
EXPRESIONES
IDIOMÁTICAS

FRANCÉS – ESPAÑOL



Note de l'auteur

Les mille cartes mentales sont toutes tirées de la vie courante dans des situations ordinaires.

Elles sont basées sur la succession de dessins de mémorisation avec textes en français et en espagnol.

La méthode permet la mémorisation des textes de français vers l'espagnol ou de l'espagnol vers le français en portant en mémoire la vignette de dessin suggestive avec chaque situation simultanément.

Par le jeu de la répétition et de l'attention focalisée sur tous les dessins ou scénario de l'image, l'apprentissage du français ou de l'espagnol peut se mettre en place facilement.

Jean-Louis PENIN, écrivain, a déjà écrit de nombreux livres principalement sur le coaching, qu'il a édité en six langues. Il est donc confronté à la traduction de textes polyglottes.

Il réalise ici un vieux rêve qu'il a appelé il y a près de 40 ans, la méthode MIMPSI, méthode de cartes de mémoire comprenant des phrases dans leur contexte et permettant de réaliser l'apprentissage des langues.

A l'origine, la méthode MIMPSI devait être une méthode à moteur d'inférence permettant d'apprendre une langue dans les variations de son contexte comme l'apprentissage dans la langue maternelle. Chaque fois que le contexte de la carte change, l'émotion est fixée définitivement et permet de se réapproprier les phrases dans la langue apprise. C'est un peu ce que l'on arrive à faire avec ce jeu de cartes mémoires. Édition en 11 langues à partir du français et de l'anglais.

Anglais, allemand, italien, espagnol, portugais, croate, néerlandais, russe, chinois japonais, thaï.

Recomendación del autor

Los mil mapas mentales se extraen de la vida cotidiana en situaciones ordinarias.

Se basan en la sucesión de dibujos de memorización con textos en francés y español.

El método permite la memorización de textos del francés al español o del español al francés llevando en la memoria la sugerente miniatura del dibujo con cada situación simultáneamente.

A través del juego de la repetición y la atención concentrada en todos los dibujos o escenarios de la imagen, se puede configurar fácilmente el aprendizaje del francés o el español.

Jean-Louis PENIN, escritor, ya ha escrito muchos libros, principalmente sobre coaching, que ha publicado en seis idiomas. Por lo tanto, se enfrenta a la traducción de textos políglotas.

Aquí cumple un viejo sueño que llamó hace casi 40 años, el método MIMPSI, un método de tarjetas de memoria que incluyen oraciones en su contexto y permiten llevar a cabo el aprendizaje del idioma.

Originalmente, el método MIMPSI estaba destinado a ser un método de motor de inferencia que permite aprender un idioma en variaciones de su contexto, como el aprendizaje en la lengua materna. Cada vez que cambia el contexto de la carta, la emoción se fija definitivamente y permite que las frases se reapropien en el idioma aprendido. Eso es más o menos lo que logramos hacer con este juego de tarjetas. Edición en 11 idiomas del francés y del inglés.

Inglés, alemán, italiano, español, portugués, croata, holandés, ruso, chino, japonés, tailandés.

CARTES MENTALES
EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES
FRANÇAIS – ESPAGNOL

MAPAS MENTALES
IDIOMAS
FRANCÉS – ESPAÑOL

CARTES MENTALES
EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES
FRANÇAIS – ESPAGNOL

cartes mémoires français – espagnol
espagnolfreepik.com et Jean-Louis PENIN



MAPAS MENTALES
IDIOMAS
FRANCÉS – ESPAÑOL



CARTES MENTALES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES FRANÇAIS – ESPAGNOL



MODE D'EMPLOI

Les cartes mentales sont toutes tirées de la vie courante dans des situations ordinaires.

Elles sont basées sur la succession de dessins de mémorisation, avec textes en français et en espagnol.

La méthode permet la mémorisation des textes de français vers l'espagnol ou de l'espagnol vers le français en portant en mémoire la vignette de dessin suggestive avec chaque situation simultanément.

Par le jeu de la répétition et de l'attention focalisée sur tous les dessins ou scénario de l'image, l'apprentissage du français ou de l'espagnol peut se mettre en place facilement.

La répétition de la lecture des textes français et espagnol en situation doit se faire selon la technique de la boîte de Leitner et la méthode des J, c'est-à-dire une répétition tous les 1, 3, 7, 14 et 30 jours. Pour cela, il suffit de découper chaque carte en 4 avec une paire de ciseaux et les glisser dans la boîte de Leitner (4 cartes de format 6,5 cm x 10,5 cm, recto - verso). Il y a 1000 fiches soit plus de mille phrases originales dans leur contexte, assez pour mémoriser un langage courant de niveau supérieur, le fameux «fluente » espagnol.

Un petit « dico » de mots qu'il faut savoir accompagne la méthode. L'arrière-plan blanc ou bleu permet de classer les fiches dans la bonne langue et donc dans le bon sens. Bonne étude et bon courage !



MAPAS MENTALES IDIOMAS FRANCÉS – ESPAÑOL



MODO DE EMPLEO

Todos los mapas mentales se toman de la vida cotidiana en situaciones ordinarias. Se basan en una sucesión de dibujos de memorización, con textos en francés y español.

El método permite la memorización de textos del francés al español o del español al francés llevando en la memoria la sugerente miniatura del dibujo con cada situación simultáneamente.

A través del juego de la repetición y la atención concentrada en todos los dibujos o escenarios de la imagen, se puede configurar fácilmente el aprendizaje del francés o el español.

La repetición de la lectura de los textos francés y español in situ debe realizarse según la técnica de la caja de Leitner y el método J, es decir, una repetición cada 1, 3, 7, 14 y 30 días. Para hacer esto, simplemente corte cada tarjeta en 4 con un par de tijeras y deslícelas en la caja de Leitner (4 tarjetas de 6,5 cm x 10,5 cm, anverso y reverso). Son 1000 fichas, más de mil frases originales en contexto, suficientes para memorizar un lenguaje cotidiano de nivel superior, el famoso "fluyente" español.

Un pequeño "dico" de palabras que necesitas conocer acompaña al método. El fondo blanco o azul le permite clasificar las cartas en el idioma correcto y, por lo tanto, en la dirección correcta.

¡Feliz estudio y buena suerte!

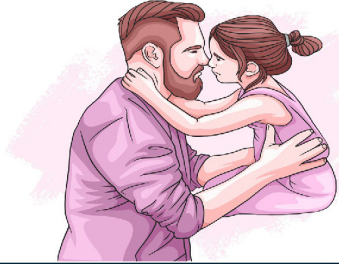
EXPRESSIONS
IDIOMATIQUES
niveau I

EXPRESIONES
IDIOMÁTICAS
Etapa 1

cartes mémoires français – espagnol copyright
freepik.com et Jean-Louis PENIN

cartes mémoires français – espagnol copyright
freepik.com et Jean-Louis PENIN

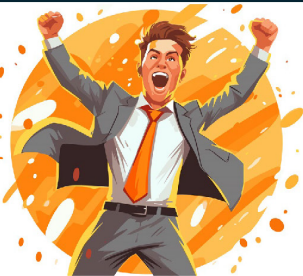
**Qui trop embrasse mal
étreint**
*Quel dommage que nous
n'ayons pu voir cela !*



**Agarra todo, pierde
todo**
*¡Qué lástima que no
pudiéramos ver eso!*

6

Ils ont eu un succès fou
Allez, file ! Tu as pigé ?



Tuvieron un éxito rotundo
*¡Vamos, vamos! ¿Lo
entiendes?*

7

**Un petit whisky, ça ne
serait pas de refus.**
*Je ne bois pas du tout
d'alcool*



**Un poco de whisky, eso
no sería un rechazo.**
*No bebo alcohol en
absoluto*

8

cartes mémoires français – espagnol copyright
freepik.com et Jean-Louis PENIN

cartes mémoires français – espagnol copyright
freepik.com et Jean-Louis PENIN

**Il est lent mais il
comprend vite**
*Vous auriez dû y penser
avant*



**Es lento, pero entiende
rápido**
*Deberías haberlo
pensado antes*

9

**À mon avis, ils sont
partis sans dire au revoir**



**En mi opinión, se fueron
sin despedirse**

10

**C'est son rayon! Il
connaît toutes les ficelles**



**¡Este es su departamento!
Conoce todos los trucos**

11

**Ce genre de musique ne
me plaît pas beaucoup**



**No me gusta mucho
este tipo de música**

12

Penses-tu ça aurait été
trop beau !



¿Crees que habría sido
demasiado bueno?

13

**Je regrette d'être en
retard**

Je vous donne ma parole



**Me arrepiento de
haber llegado tarde**

Te doy mi palabra

14

C'est ce qui s'appelle se
jeter dans la gueule du
loup



Esto es lo que se
llama arrojar al foso
de los leones

15

**Mon cher général, je
peux vous dire un mot
en privé ? Comme vous
voudrez**



**Mi querido general,
¿puedo decirle unas
palabras en privado?**

Como quieras

16

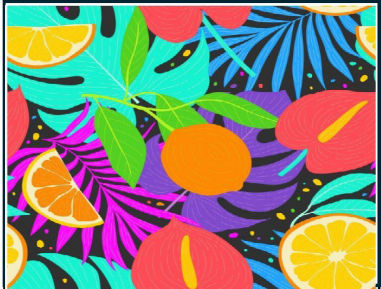
**En fin de compte, je vais
me débrouiller**
*Comme vous pouvez le
constater, ça vaut la peine*



Al final, me las arreglaré
*Como ves, merece la
pena*

17

**Les goûts et les couleurs,
ça ne se discute pas**
*Il s'extasie vraiment
devant n'importe quoi !*



**Los gustos y los colores
no están en discusión**
*¡Realmente se entusiasma
con cualquier cosa!*

18

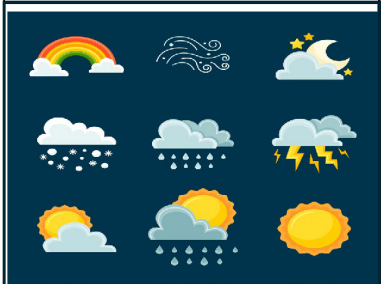
Tiens, les voilà, si je
puis m'exprimer ainsi



Aquí están, si se me
permite decirlo así

19

Quel temps va-t-il faire
aujourd'hui ?



¿Qué tiempo hará hoy?

20

J'y suis allé pendant les vacances



Fui allí durante las vacaciones

21

J'aimerais bien connaître le pourquoi du comment
Si tu vois ce que je veux dire !



Me gustaría saber el por qué y el cómo
¡Si sabes a lo que me refiero!

22

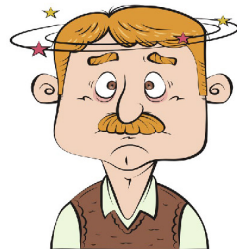
Elle travaille ici depuis deux ans, elle fait l'idiote



Ha estado trabajando aquí durante dos años, se está comportando como una estúpida

23

Jugez-en par vous-même
Peu importe, ça m'est égal



Juzga por ti mismo
No importa, no me importa

24

N'y va pas par quatre chemins !
Quoi qu'il en soit, j'y veillerai



¡No te vayas por las ramas!
En cualquier caso, me encargaré de ello

25

Elle est d'une vulgarité,
mais elle est fière
comme Artaban



Es de una vulgaridad,
pero ella es orgullosa
como Artabano

26

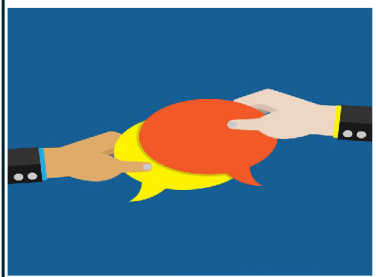
Je regrette de lui avoir
prêté de l'argent !



Me arrepiento de haber
¡Dinero prestado!

27

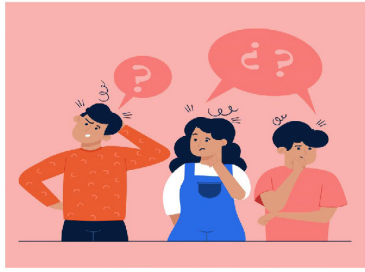
Voulez-vous que nous
échangions nos
coordonnées ?



¿Quieres que te
intercambemos tus
datos de contacto?

28

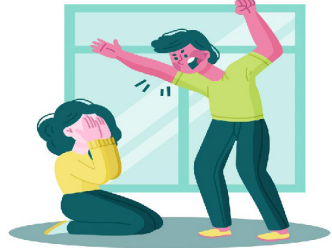
J'aimerais bien connaître
le pourquoi du comment



Me gustaría saber el por
qué y el cómo

29

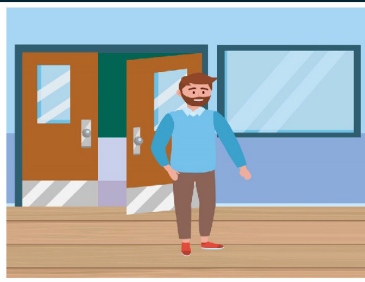
Quoi qu'il en soit, tu l'as
bien cherché !
Tu ne l'as pas volé!



De todos modos, ¡lo has
estado buscando!
¡No lo robaste!

30

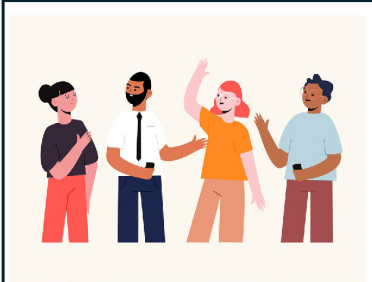
Entrez, et fermez la porte
je vous prie



Entra y cierra la puerta,
te lo ruego

31

Je vous présente ma
collègue
*Ravi d'avoir fait votre
connaissance*



Me gustaría presentar a
mi colega
*Encantado de haberte
conocido*

32